



Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxico

*Evitando el
daño ambiental
causado por
desechos peligrosos
y restaurando
sitios contaminados
para todos
los Californianos*



Estado de California



Agencia
de Protección
Ambiental
de California

Folleto Informativo, Enero 2009

DTSC INVESTIGA SOLVENTES EN EL AGUA SUBTERRÁNEA EN VISALIA, Y PROYECTA EFECTUAR OTRO ESTUDIO

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés), les envía este Folleto informativo para informarle acerca de la investigación que está efectuando el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas en el suelo y en el agua subterránea de la ciudad de Visalia. Se dió inicio a esta investigación después que DTSC detectara en 25 pozos de agua potable el solvente limpiador percloroetileno o PCE. El impacto causado por el solvente en cuatro pozos requirió que se efectuara un tratamiento a los pozos para remover el PCE. Se cree que los impactos causados por el PCE se deben a que el solvente se filtró hacia el exterior durante las operaciones de limpiado al seco en limpiadurías (tintorerías) en Visalia.

En 2007, y durante los primeros meses del 2008, DTSC tomó muestras del suelo y del agua subterránea cerca de la superficie de la tierra. DTSC analizó los resultados y los incluyó en el Informe de Investigación Remediadora de Lavasecos (limpiadurías-tintorerías) Fase 1 Visalia, California, el cual está disponible para su estudio en nuestro sitio en la red. DTSC está planificando realizar otro muestreo ambiental en 2009.

Los usuarios de agua no están expuestos a beber agua contaminada ya que el Departamento de Salud Pública de California y los proveedores de agua al público monitorean y controlan los pozos impactados y han asegurado que el agua potable cumpla con los estándares estatales pertinentes.

Investigación en toda la ciudad

Durante 2007 y como respuesta al hallazgo de PCE en todos los pozos de agua potable, DTSC dió inicio una investigación la cual incluyó el muestreo ambiental. El objetivo principal era identificar las potenciales áreas de la fuente del PCE detectado en los pozos de agua pública. La investigación incluyó:

- Revisar los expedientes y bases de datos relacionados con la utilización del agua subterránea, la calidad del agua y las operaciones de lavado al seco (limpiadurías,-tintorerías); el muestreo del vapor del suelo y del agua subterránea en la vía pública cerca de 35 lugares que se sospecha son la fuente de PCE (limpiadurías).
- Muestreo del agua subterránea en varios pozos particulares en Visalia.
- Efectuar una evaluación preliminar en el 2008 (lo que realizó EPA U.S.) en cinco limpiadurías (tintorerías) en Visalia.
- Realizar un modelo riesgo potencial a la salud humana derivado de la intrusión del vapor a las personas del PCE detectado en las muestras de vapor del suelo.



Hallazgos

Los resultados del muestreo indicaron contaminación de PCE en el suelo y en el agua subterránea cercana a la superficie de la tierra en varias áreas en la ciudad. En Marzo 2008, el muestreo efectuado por DTSC encontró contaminación de PCE en el agua subterránea de Visalia a 90 pies debajo de la superficie de la tierra.

Asimismo, DTSC detectó PCE en varios pozos particulares de agua. DTSC tomó muestras del vapor en los alrededores donde se efectuaban operaciones de limpiado al seco (limpiaduría) en el pasado, y de lugares en el presente. Además los datos señalan que se detecta PCE en el gas del suelo a flor de tierra en varios lugares de la ciudad. Cuando los vapores de solventes para limpiar tales como PCE están presentes en el suelo, éstos pueden desplazarse dentro de los edificios cercanos donde podrían presentar riesgos a la salud de sus ocupantes. DTSC determinó que algunos sectores de la ciudad requieren otros estudios para evaluar esa posibilidad.

En general, lo que DTSC ha detectado en las muestras de suelo y de gas no presentan un riesgo a corto plazo a la salud. Sin embargo, DTSC requiere efectuar otra evaluación del potencial que los vapores se desplacen dentro de los edificios y sus potenciales efectos a la salud a largo plazo. Las muestras del gas del suelo que indican que se detectó PCE se tomaron en áreas públicas, y no debajo ni cerca de los edificios.

DTSC tiene proyectado realizar muestreos adicionales en siete áreas que cubren 18 lugares donde se encontraron concentraciones elevadas de PCE. Las áreas que requieren estudios adicionales están indicadas en el mapa en la página 3 de este folleto informativo.

Futuro Trabajo de DTSC

En 2009 DTSC pondrá en marcha la segunda etapa de la investigación. El trabajo incluirá:

- Inspecciones de los sitios y encuestas para obtener información en 18 lugares que se sospecha son la fuente de PCE (limpiadurías-tintorerías).
- Muestreo del gas del suelo activo en los 18 lugares que se sospecha son la fuente de PCE.

- Examinar los alcantarillados debajo de los 18 lugares que se sospecha son la fuente del PCE (tintorerías).
- Evaluación adicional y modelo de los potenciales riesgos a la salud proveniente de la intrusión de vapor.
- Instalación de pozos de monitoreo de tierra la en cooperación con las inspecciones a los sitios a ser realizadas por EPA U.S. en cuatro tintorerías ya evaluadas.
- Muestreo adicional en varios pozos particulares en los alrededores de los 18 lugares que se sospecha son la fuente de PCE.

Contactos Para Obtener Información Adicional

Mike Vivas, P.E.,

Gerente de Proyecto
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
(916) 255-3682 or MVivas@dtsc.ca.gov
8800 Cal Center Drive
Sacramento CA 95826

Nathan Schumacher

Especialista en Participación Pública
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
Sin Costo (866) 495-5651, oprima el # 1, después el # 5 o llame al (916) 255-3650 o vía correo electrónico NSchumac@dtsc.ca.gov
8800 Cal Center Drive
Sacramento CA 95826

Si usted es miembro de los medios informativos, favor contacte a Claudia Loomis, Funcionario de Información Pública (916) 255-6578 o a CLoomis@dtsc.ca.gov

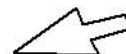
Usted puede revisar el informe de DTSC respecto al muestreo del suelo y agua subterráneas titulado "Informe de Investigación Remediadora Lavasecos Fase 1 Visalia, California en la biblioteca pública del municipio de Tulare en 200 West Oak Avenue en Visalia. También puede acceder el informe en el sitio en la red de DTSC, http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=60000403. Favor mueva el cursor hasta el final de la página encuentre el reporte y haga click en view docs para ver o imprimir los expedientes del informe.

FIGURA 1

AREAS DE INVESTIGACION DE LAVADO EN SECO EN VISALIA



Fuente de Foto Aérea
Departamento de Agricultura de California



December 2008

Dirección Aproximada del Flujo de Agua Subterránea

Aviso a Personas Con Discapacidades Auditivas

Pueden obtener información adicional usando el Servicio de Relevos del estado de California al 1-888-877-5378 (TDD). Pidan contactarse con el Sr. Nathan Schumacher al (916) 255-3650 respecto a la investigación del agua subterránea en Visalia.

Cupón Lista de Direcciones

Si su dirección está en el sobre, entonces usted está en la lista de direcciones de investigación del agua subterránea en Visalia. Si no está podemos agregar su nombre. Por favor llene este cupón y envíelo a Nathan Schumacher, DTSC, 8800 Cal Center Drive, Sacramento, CA 95826.

Nombre: _____

Dirección: _____

Ciudad/Estado/Código Postal: _____

Las listas de direcciones de DTSC son sólo para mantenerlos informados de nuestras actividades. En general, las listas no se divulgaran a terceros, no obstante, se considera que son documentos públicos, por lo que si se solicitan podrían estar sujetas a su divulgación.